

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 57 (1970)
Heft: 6: Industriebauten

Artikel: Architektur der Notwendigkeit
Autor: Zoelly, Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-82207>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

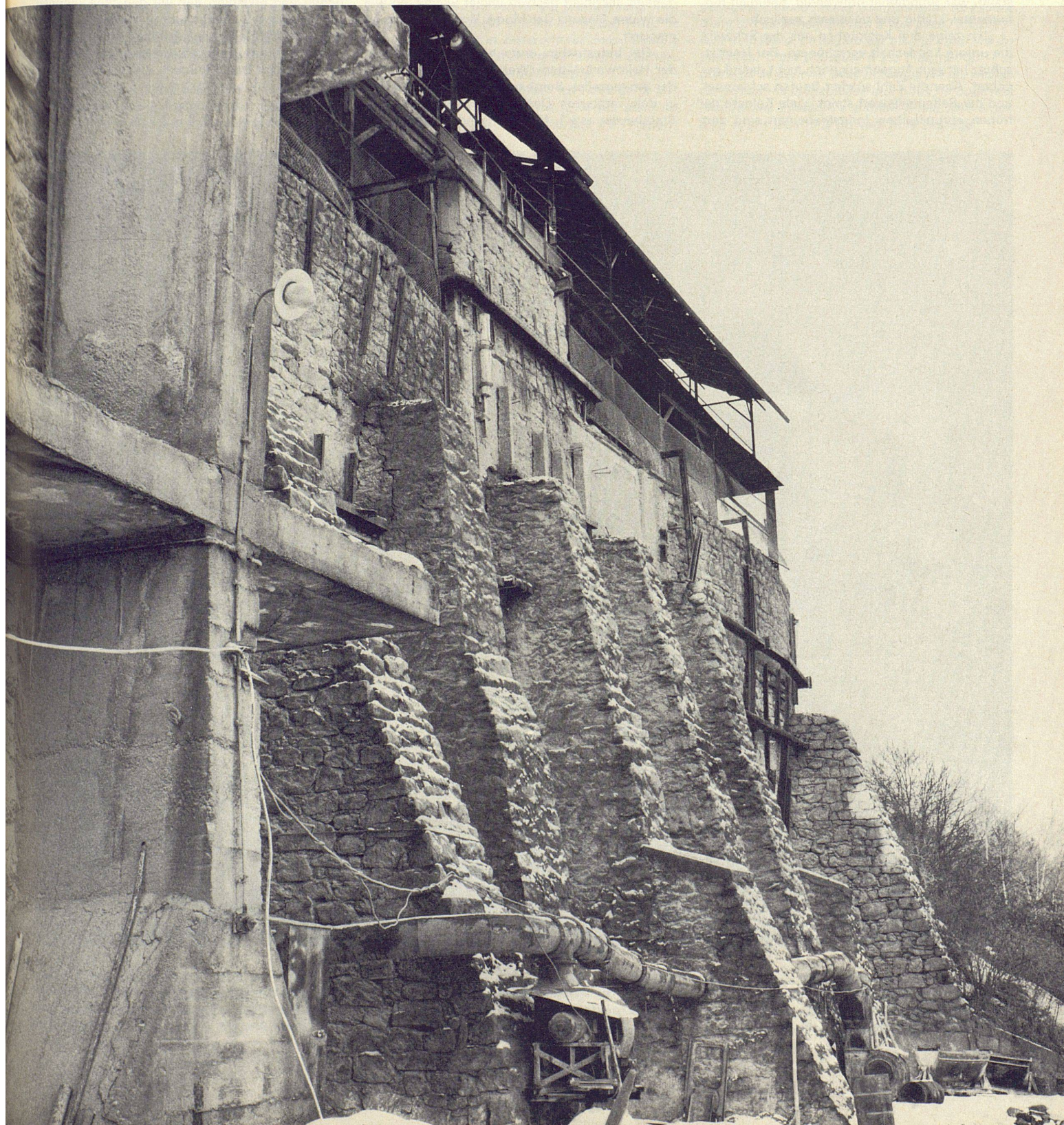
Architektur der Notwendigkeit

Text: Pierre Zoelly
Photos: Michel Waeber

Kalkfabrik Dionisotti in Monthey, Wallis, gebaut 1919. Hinten oben im Hang wird der Kalkstein gesprengt und gebrochen, kommt in Wägelchen über die Öfen, wird mit Koks vermischte, ergibt gebrannten Kalk. Pariser Silbermedaille 1939 für den «four ballon»

Fabrique de chaux Dionisotti à Monthey, Valais, construite 1919. Le calcaire est extrait dans la pente au-dessus, concassé et transporté par wagonnets sur les fours, mélangé avec du coke, produit de la chaux vive livrée à la Lonza. Médaille d'argent de Paris 1939 pour son «four ballon»

Dionisotti Lime factory, Monthey, Valais, built 1919. Above in hill extraction of limestone, crushing and transporting to top of ovens; burnt with coke. Received Paris silver medal in 1939 for 'balloon oven'



Industriearchitektur ist zum Prestigege­schäft geworden: für die Firma, für den Architekten, mit der helfenden Hand der Reklame.

Das war nicht immer so. Die Fabrik war früher überhaupt kein Architekturgeschäft. Industriebauten, Technikbauten, Zweckbauten entstanden spontan als wahre Happenings im Zuge einer Erfindung. Der Unternehmer bestellte Stück für Stück, was er brauchte. Als Netzplan genügte das eigene Gehirn, und punkto Normung genügten die nächstliegenden Materialien. Kein Architekt zeichnete einen Entwicklungsplan, und was entstand, war wunderbar notwendig, natürlich monumental, kräftig und geistreich zugleich.

Ich zeige drei Kostproben aus der Schweiz, die unsere Landschaft verschönern. Der Heimatschutz hat sein Augenmerk noch nicht darauf gerichtet. Aber die Zahl solcher Bauten schwindet, und der Seltenheitswert steigt. Viele Kolosse der frühen europäischen Industriebauten sind zum

Glück in der schönen Photoreihe «Industriebauten 1830–1930» von Berndt und Hilla Beher festgehalten (Die Neue Sammlung, München 1967).

Mich interessieren auf Reisen im Grunde genommen nur die Landwirtschafts- und Industriebauten. Sie sind immer parallel zu setzen. Sie sind Zufallsarchitekturen, jedoch aus klaren Grundsituationen entstanden. Die Ballung von Funktionsteilen bringt immer Formen hervor, die dreidimensional sind. Sie besitzen immer eine geheime Monumentalität. Woher kommt sie, was macht sie aus, was sind ihre Regeln? Dies bleibt geheim, fasziniert deshalb immer wieder, so wie die wahre Eleganz der Mode. Wahre Eleganz ist magisch.

Der Industriebau erwuchs aus der Tradition der Heimwerkstätten (Webereien in den Kellern der Appenzeller Berghäuser, Uhrmacherateliers in den verglasten Dachgeschossen der Genfer Stadthäuser usw.). Mit wachsendem Geschäfts-

erfolg entstanden dann eigene Bauten, aber immer anonym. Nur für die Direktorenvilla wurde ein «Baukünstler» zugezogen. Ausnahmen bildeten die Brauereien, die schon um die Jahrhundertwende Prestige­architektur verwendeten (zum Beispiel Feldschlösschen).

Was wir heute als geschulte Architekten im Industriebau leisten können, sind Wachstumsplanung und Verpackung. Beides sind gedachte, gewollte Formspiele, die nichts mehr gemeinsam haben mit der alten Zufallsarchitektur. Zufall ist ja der Gegenpol zur Planung. Und deshalb ist es richtig und erklärlich, daß wir den alten schönen Industriebauten nachtrauern, die wir punkto Spontaneität nie mehr nachahmen und verbessern werden können. Es ist eine vergangene Welt von einer Naivität und Kühnheit, die wir nicht mehr haben.



Rhone-Kieswerk Riddes, Wallis, gebaut 1940. Produktion von Granitkieseln, gewaschenem Sand und Fertigbeton

Gravières du Rhône, Riddes, Valais, construites 1940. Exploitation de galets granitiques, production de sable lavé et de béton

Riddes Gravel pit, Valais, built 1940. Produces granite gravel from Rhone river, washed sand and ready-mix concrete

Architecture de la nécessité

par Pierre Zoelly

L'architecture industrielle est devenue affaire de prestige, autant pour le propriétaire que pour l'architecte, la réclame aidant.

Il n'en était pas ainsi autrefois. On ne parlait pas d'architecture. La construction industrielle, technique, fonctionnelle, était spontanée, dictée par les inventions. L'exploitant construisait pièce par pièce, au gré de ses besoins. Son chemin critique passait par sa tête, ses modules n'étaient que les dimensions des matériaux les plus proches. Aucun architecte ne touchait à son plan d'avenir, et pourtant ce qu'il construisait, c'était des merveilles de nécessité, des monuments naturels, forts et spirituels.

Je montre ici trois exemples de notre patrie suisse qui décorent notre paysage. Le «Heimatschutz» ne les a pas encore découverts. Mais

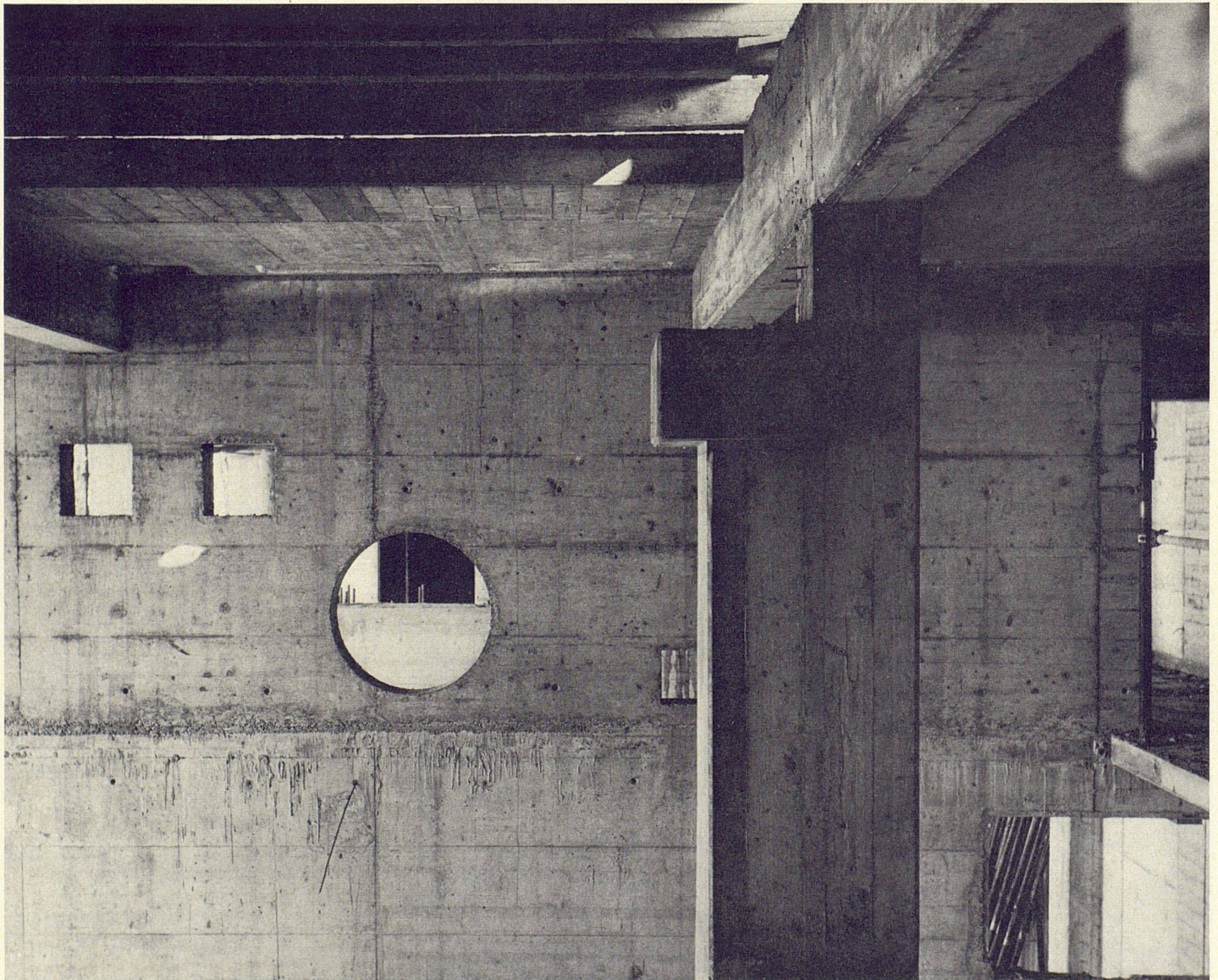
leur nombre diminue et leur valeur augmente. Heureusement Berndt et Hilla Becher ont préservé pour nous, dans leur belle collection «Industriebauten 1830–1930» (Die Neue Sammlung, Munich 1967), bon nombre de colosses industriels de la belle époque en Europe.

En voyage, je n'observe en somme que les constructions agricoles et industrielles. Il faut les voir en parallèle. Car elles sont de l'architecture du hasard, issue de situations claires. La concentration de fonctions fait éclore des formes toujours tridimensionnelles. Elles sont secrètement monumentales. Qu'est-ce qui produit cette monumentalité? Quelles en sont les règles? Nous ne le saurons jamais et resterons fascinés. Comme devant les grandes créations de la haute couture. La vraie élégance tient de la magie.

L'architecture industrielle est issue de la tradition artisanale domestique (tissages dans les caves des maisons montagnardes de l'Appen-

zell, ateliers d'horlogerie dans les combles vitrées des maisons de ville de Genève, etc.). Le succès aidant, des constructions séparées se firent, mais toujours anonymement. Seule la maison du directeur était dessinée par un «artiste». Les brasseries, elles, faisaient exception à cette règle d'anonymat, car dès le tournant du siècle, elles se lancèrent dans des constructions de haut prestige (par exemple Feldschlösschen).

Notre contribution – en tant qu'architectes formés – à l'architecture industrielle d'aujourd'hui sera dans le planning et dans le styling de l'«emballage». Deux activités très formelles de l'esprit qui n'ont certainement rien à voir avec l'architecture du hasard. Le hasard est bien le contraire du planning. C'est pourquoi il est bien permis – et bon – de se pencher avec nostalgie sur les vieilles constructions industrielles que nous ne pourrions plus jamais égaler. Ce monde-là est fini. Nous n'en avons plus ni la naïveté ni le courage.



Kehrichtverwertungsanlage Zürcher Oberland, Hinwil, im Bau. Verfahrensingenieure: Toscano-Bernardi-Frey; Statik: Benno Bernardi; Architekt: Pierre Zoelly Zürich

Usine d'incinération des ordures Hinwil, Zurich, under construction. Ingénieurs d'exploitation: Toscano Bernardi-Frey; statique: Benno Bernardi; architecte: Pierre Zoelly, Zurich

Garbage disposal plant, Hinwil, Zurich, under construction. Production engineers: Toscano-Bernardi-Frey; civil engineer: Benno Bernardi; architect: Pierre Zoelly, Zurich

Architecture of Necessity
by Pierre Zoelly

Industrial architecture has become prestige business – for the owning company and for the architect – with the help of advertising.

This was not formerly the case. It was not an architect's business at all. Industrial, technical, functional buildings happened spontaneously in the wake of invention: they were real happenings.

The entrepreneur built as he went along. His critical path was all in his brain and his materials the ones closest at hand. No architect in sight. The result was wonderfully necessary, naturally monumental, powerful and clever.

I show here three Swiss examples that enhance our landscape. Our National Trust has not spotted them yet. But their number is dwindling and their value rising.

Fortunately many beauties of early European industrial buildings have been recorded in the pictorial series of Berndt and Hilla Beher, 'Industriebauten 1830–1930' (Die Neue Sammlung, Munich 1967).

On my travels I end up by observing nothing but agricultural and industrial buildings. They are to be looked at together. They are chance architecture, but grown out of a clear problem. Their condensing of functions always results in forms, three-dimensional forms that possess monumentality. Where does this monumentality come from, what makes it, what are the rules? These questions have no answer and we remain fascinated. Real elegance is magic.

Industrial construction stems from a tradition of home shops (weaving in the cellars of Appenzell mountain houses, watch making in the glazed attics of Geneva town houses, etc.). As business

grew, independent structures appeared, but anonymously. The owner's villa alone required an architect. The only exceptions to this rule of anonymity were made by the breweries: already at the turn of the century they built for prestige (for instance Feldschlösschen = country castle).

Our contribution as learned architects of today to industrial construction is in growth planning and packaging. Both deliberate design actions resulting in anything but chance architecture. This is why we are allowed to be nostalgic about beautiful old industrial buildings the spontaneity of which we can never match.

A world is gone. We are not going to have any more.



Blei- und Zinkmine Goppenstein Wallis; erstes geologisches Projekt 1930 H. F. Huttenlocher, Bern. Heute sichtbare Installation 1944 erbaut durch J. Dionisotti; Abbruch der Ausbeutung 1946

Mine de plomb et de zinc, Goppenstein, Valais; premier projet géologique 1930. H. F. Huttenlocher, Berne. Installations actuellement visibles construites en 1944 par J. Dionisotti; fin de l'exploitation 1946

Lead and zinc mine, Goppenstein, Valais; first geological project 1930 by H. F. Huttenlocher, Berne. Structures visible today built in 1944 by J. Dionisotti; end of production 1946